Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 28 (1981)

Heft: 9

Artikel: Eine Dienstleistung für den Leser = Une prestation pour le lecteur = Un servizio per il lettore

Autor: Venner, Kurt

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-366965

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Eine Dienstleistung für den Leser

Wenn Sie beim Lesen dieser Sondernummer der Zeitschrift «Zivilschutz» die Schere oder das Messer holen und einige Artikel herausschneiden und sie zu Ihrer Arbeitsdokumentation, zu Ihrem Referentenmaterial oder auch zur späteren, geruhsamen Lektüre zur Seite legen, dann ist es uns gelungen, Ihnen eine Dienstleistung zu erbringen. Wir wissen und bedauern, dass die Zeitschrift nicht von allen erwähnenswerten Zivilschutzereignissen ausführlich berichten kann, dass die eine oder andere Meldung dem Zwang des beschränkten Raumes zum Opfer fällt; wir sind aber überzeugt, dass ausführliche und umfassende Berichte über Neuerungen, Neukonzepte, Änderungen in Ausbildung und Organisation, Weisungen usw. in einem Fachorgan erste Priorität auf breitem Raum haben müssen, weil damit dem Leser eine Alternative zu kürzeren Artikeln in den Tageszeitungen geboten werden soll. Es ist unser Ziel, Exklusivinterviews und -berichte zu publizieren, um dem Leser Informationen zur Verfügung zu stellen, die er anderswo nicht oder nur auf komplizierten Umwegen erhält.

Die Sondernummer befasst sich schwergewichtig mit Ausbildungsfragen: Wie ist die Ausbildung gesamtschweizerisch organisiert? Wie wird Zivilschutzausbildung in Kantonen und Gemeinden betrieben? Breiten Raum finden sodann Artikel zum Thema AC-Schutz sowie die Vorstellung der neuen Zivilschutzfilme.

Kurt Venner

Une prestation pour le lecteur

Si, en lisant ce numéro spécial de la revue «Protection civile», vous prenez des ciseaux et découpez quelques articles afin d'enrichir votre documentation de travail et de référence, ou simplement afin de les relire tranquillement plus tard, nous aurons réussi à vous offrir une prestation. Nous savons et déplorons qu'il est impossible de faire état de tous les événements touchant à la protection civile qui seraient dignes d'être publiés, car la place est limitée et il est nécessaire de sacrifier l'une ou l'autre des informations qui nous parviennent. Mais nous sommes persuadés que les articles de fond sur les innovations, les conceptions nouvelles, les changements dans l'instruction et dans l'organisation, les directives, etc. doivent avoir la priorité dans une revue spécialisée, car ces articles offrent au lecteur une alternative par rapport aux informations plus condensées qu'il trouve dans la presse quotidienne. Notre but est de publier des interviews et des articles exclusifs, en vue de donner au lecteur des informations auxquelles il ne pourrait accéder que moyennant des recherches compliquées.

Le numéro spécial est consacré essentiellement à l'instruction: comment est-elle organisée sur le plan suisse? Comment se déroule-t-elle à l'échelon des cantons et des communes? Une large place est réservée en outre à la protection AC ainsi qu'à la présentation des nouveaux films de la protection civile.

Kurt Venner

Un servizio per il lettore

Se, leggendo questo numero speciale della rivista «Protezione civile» darete mano alle forbici o al tagliacarte per ritagliare alcuni articoli da mettere nella vostra documentazione di lavoro, tra il materiale che serve a preparare una relazione oppure anche da riporre per leggere più tardi, quando avrete più tempo, allora saremo riusciti a proporvi qualcosa di utile. Sappiamo – e ce ne rincresce – che la rivista non è in grado di informare a fondo su tutti gli avvenimenti inerenti alla protezione civile, degni di essere menzionati, e che una notizia o l'altra qualche volta è vittima dello spazio limitato. Siamo convinti però che un organo specializzato come il nostro deve assicurare priorità assoluta, e il più ampio spazio possibile, a relazioni circostanziate e particolareggiate su le innovazioni, le nuove concezioni, le modifiche nell'istruzione e nell'organizzazione, le direttive, e altro, in modo da offrire al lettore un'alternativa ai brevi articoli che la stampa quotidiana dedica a tali materie. È nostro intento pubblicare interviste e rapporti esclusivi, onde presentare al lettore informazioni che egli non riceve altrove o che riceve soltanto difficilmente.

Il numero speciale si occupa soprattutto delle questioni inerenti all'istruzione: Com'è organizzata l'istruzione su tutto il territorio svizzero? Come assicurano i cantoni e i comuni l'istruzione del personale della protezione civile? Ampio spazio è dedicato anche al tema servizio di protezione AC, come pure alla presentazione di nuove pellicole della protezione civile.

Kurt Venner